Kusawake Koromo

The Early Pioneers

The following article about early Japanese pioneers in Canada is a translation from a series of recollections in a book edited by Jinshiro Nakayama, "CANADA DOBO HATTEN TAIKAN", published in 1922. The translators were Hanako Sato and Tsutae Sato of Vancouver, Sumi Nogami, Dr. Yuki Nogami, Mitsu Moriyama, and Tom Yoshida of Hamilton and Wakiko Haruki of Waterloo. Roy Ito acted as editor and co-ordinator. Assistance for the project was given by the National Japanese Canadian Citizens' Association.

Kusawake koromo can be translated as "one who parts the grass."

• • •

Recollections Of Chitose Uchida

I wrote to Chitose Uchida in Vancouver and asked her to give us some of her recollections about her mother and father and other early Japanese pioneers. R. Ito).

●

CHIYSHICHI UCHIDA

(My father)

He was born in Japan in April, 1858 and passed away Jan. 22, 1913 at the age of 54. He arrived in Canada about the same time as Mr. Tomekichi Honma, and like most of the Japanese worked at Hastings Mill where eventually he was promoted as "boss" of the Japanese workers. He earned $75 a month by working from 7 o'clock in the morning to 6 o'clock in the afternoon six days a week.

My parents started a general store at 104 East Hastings Street. (The building is still there.) When the lease expired they bought an old brick building, 437-411 Powell Street, facing the Powell grounds and moved the store there. As it was difficult to make collections, they closed the store and rented different parts of the building. It was sold by the Custodian during our evacuation.

In the early 1900's when the influx of Japanese immigrants began, father was approached by Dr. R. E. McKechnie (I do not know what his official title was except that he worked for the Immigration Office) to use No. 437 part of his building as a "hospital" for the Japanese who arrived with "trachoma" and soon the place was transformed with iron beds, little tables, etc.

The Hastings Sawmill, because of a fire, was temporarily shutdown and so in December, 1898, the whole family was taken for a trip to Japan via Seattle, Washington. On this trip father took a quantity of salted salmon and samples of lumber with the hope that he could open a market in Japan but somenow he did not succeed in this venture. I believe that was his first and only trip to Japan.

After quitting the sawmill he continued working for the company, logging and building roads and bridges at Thurlow Island, Sechelt, Port Moody, etc. He, with three others, bought 640 acres of land around the watershed at Seymour Creek. The timber on the land was exportable; so they sold it to Mr. Eikichi Kagetsu who later logged it off and exported it to Japan. I heard that it was considered one of the best in quality.

I wish to mention here that father was one of the early Japanese to be naturalized. We still have his naturalization paper dated March 5, 1902 although it is in a dilapidated condition. He was a strong advocate of Japanese becoming a Canadian citizen by taking out their naturalization paper if they had any intention of remaining in Canada. He would talk and persuade any newcomer that he came in contact with so that mother used to say "at times it was almost embarrassing". I have never read what Mr. Honma advocated but I feel sure that the two men had much in common on this subject.

MRS. KINU UCHIDA

(nee Shishido) (My Mother)

She was born Sept. 25, 1872 in Hiroshima-ken and passed away Oct. 17, 1967 at the age of 95. She was the youngest of five sisters of whom three — Mrs. Washiji Oya, Mrs. Ima Suzuki and she — spent their lives in Canada. The two oldest sisters never left Japan themselves but sent their sons and daughters to Canada and the United States.

Mother came to Vancouver in April, 1889, accompanied by her brother-in-law, Mr. Ushio, who proceeded to San Francisco to study art. He later returned to

(Cont. on P. 2)

Dr. David Suzuki Awarded 1977 Cybil Award

OTTAWA. — Dr. David Suzuki, host of CBC-TV's Science Magazine and CBC Radio's Quirks and Quarks, has been awarded the 1977 Cybil Award, the CBC announced recently.

The Cybil Award was given to Suzuki for his contribution to making complex issues of science more understandable and relevant to the general public, the CBC said in a statement.

The award is presented annually by the Canadian Broadcasting League to a person or program that is recognized as upholding and promoting the public interest in broadcasting.

Formal presentation of the award to Suzuki was made in Ottawa recently.

Suzuki, the fourth winner of the award, is a native of British Columbia and is known internationally for his work in developmental genetics.

THE NEW CANADIAN

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

Vol 41 — 53 FRIDAY, JULY 8, 1977 TORONTO, ONTARIO

Mountain To Be Named For Manzo Nagano By Canadian Committee

OTTAWA — A Mountain for Manzo!

The Canadian Permanent Committee on Geographical Names has decided to name a mountain in British Columbia after the first Japanese immigrant to Canada a 100 years ago, Manzo Nagano.

Mr. D. F. Pearson, the British Columbia member of the Canadian Permanent Committee on Geographical Names, has selected a mountain southeast of River Inlet — still a popular commercial fishing area for Japanese Canadian fishermen — to Manzo Nagano. The mountain rises above 6,400 feet.

In a letter to the J.C. Centennial Committee recently, Mr. Alan Rayburn, Executive Secretary Energy, Mines and Resources Canada and Secretariat Geographical Names, requested that the official naming ceremony take place at the Permanent Committee's annual meeting in Banff, Alberta, on October 7th. The J.C. Centennial Committee will be sending representatives to this event.

Author Yasunari Kawabata's Kin Files Court Injunction Suit

TOKYO — The bereaved family of the late Yasunari Kawabata has sought court injunction proceedings against the publication of a novel which allegedly defames the Nobel prize-winning novelist, it was learned recently.

The novel, "Jiko-no Tenmatsu" (Particulars of the Incident), authored by Yoshimi Usui is purported to shed light on the circumstances surrounding Kawabata's suicide.

Kawabata gassed himself at a seaside apartment near his home on April 16, 1972, about four years after he won the Nobel prize for literature.

The request for the injunction, filed with the Tokyo District Court, said that Usui's novel is "full of outlandish exaggerations" and that it is "injurious to the honor of the dead."

The Kawabatas have also sought an injunction against the publisher, Chikuma Shobo, in a bid to recall the book which hit the bookstands late last month.

A second court hearing is scheduled to be held around the middle of this month.

Cont. on Page 2

Outstanding Sansei Graduate

MONTREAL — Andrew Hasegawa, 16 years old of Beaconfield was awarded the highest honor bestowed to the member of the graduating class at Beaconfield High School. Andrew received the Robert Needham Memorial Award given to the male student in the graduating year who had best shown the qualities of academics, citizenship, and sportsmanship.

During his four years at Beaconfield High, Andrew not only participated but shone in many fields. He was voted the Most Valuable Player award as the member of the high school bantam football team, city finalists in 1975. He was also a member of the high school track and field team, specializing in sprints and the javelin. His outside activities during the four years included competitive swimming, cross country skiing, karate, intercity double A baseball and during the past year he worked two nights a week at the Beaconfield community pool as a lifeguard.

Andrew also showed his versatility by taking the leading role in the high school production of Alice in Wonderland. He played the part of Queen of Hearts, Cheshire Cat and Tweedledee. For his enthusiastic approach and involvement in drama, he was awarded the Merit award in drama. He also organized and put on a spectacular mock show with three other students portraying the rock group KISS at the annaul high school variety show.

Last fall Andrew was presented with the Sandy Gilchrist Trophy as a member of the Beaurepaire Swim Team showing the highest qualities of leadership and sportsmanship.

1st Caucasian To Pass From Van. Language School

VANCOUVER. — In 1877 the first Japanese settler arrived in Canada.

And recently the first caucasian Canadian to be educated in a B.C. Japanese-language school will graduate.

Diana Wilson grew up in Steveston, an area steeped in Japanese-Canadian history — and as a child it was only natural that she accompany her Japanese friends to the Steveston Japanese Language School.

And this she did one and one-half hours a day for three days a week for 12 years.

"At first I did it because I wanted to be with my friends," she said recently, "but in the last few years I began taking the whole thing seriously — I realized it would be an asset."

Besides becoming fluent in the language, she learned Japanese culture, etiquette and writing characters.

She said the school was efficient and that the teachers were

(Cont. on P. 2)

Kawabata. . . (Cont. from Page One)

"Jiko-no Tenmatsu" first appeared in the May issue of the monthly magazine Tenbo and soon aroused considerable controversy.

The May issue was snatched up no sooner than it hit the stands and the publisher had an extra 70,000 copies printed.

The Kawabata family objected to the publisher's plan to publish the monthly magazine installments in book form.

However, the protest went unheeded and the book came out on May 26. The Kawabatas then took the issue to court.

"Jiko-no Tenmatsu," coming in two parts, tells of a maid of the Kawabata family for whom the literary laureate developed a special affection.

After serving about a year at Kawabata's home in Kamakura, Kanawaga Prefecture, the maid decided to leave in April 1972.

On April 16, 1972, Kawabata "implores" her to stay, according to the book. A few hours after Kawabata failed to persuade her, he committed suicide, Usui writes in his book.

Graduate (Cont. from Page One)

excellent — "they were very patient with me."

She's one of two people graduating and the other person is a boy she started out with in Grade 1.

Her studies have already paid off. Four years ago she spent two and one-half weeks in Japan as an exchange student.

And that won't be the last time.

"I'm contemplating moving to apan for a while as I was told I could possibly teach English there." And if not she may take a UBC course in Japanese culture.

She feels her future employment prospects are excellent because of her Japanese language training. She hopes to work as a stewardess with an airline company someday. Or as a translator for external affairs. She also expressed interest in working as a tour guide for Japanese tourists.

JAPANESE RESTAURANT
"MICHI"
459 Church St.
Phone 824-1303
THE NEW RESTAURANT
"MASA"
At 195 RICHMOND ST. W.
TORONTO, PHONE 863.9519

JUNN KASHINO
AND ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
523 THE QUEENSWAY
TORONTO, ONT. M8Y 1J7
PHONE 255-7341

ALL-WAY ROOFING LIMITED.
C.R.C.A. — MEMBER — O.R.C.A.
FLAT ROOFING — SHEET METAL WORK
SHINGLING — EAVESTROUGHING
ALCAN ALUMINUM — STELCO STEEL
SIDING DEALER
291-7554 TORONTO
METRO LIC. B-124 NISEI OWNED.
"COVERING ONTARIO"

WINNERS OF SECOND ONTARIO CENTENNIAL $2,000 DRAW
Congratulations to the following lucky people

1st prize	($1,000)	71	Takeyoshi Hosekawa, North Bay
2nd prize	($ 400)	834	George Ogaki, Scarborough
3rd prize	($ 300)	543	Miss Grace Ebisuzake, Scarborough
4th prize	($ 200)	685	Mary Kashino, Mississauga
5th prize	($ 100)	654	Stan Kayama, Toronto

PICK YOUR STRAWBERRIES AT HISAKI FARMS
R.R. No. 2, Acton, Ont. Tel. 1-519-833-9974
Come and pick your own strawberries. Follow 401 West to Highway 25, Drive North 4 miles past Acton to the 5th sideroad of Erin Township. Go East to the 4th line, then North a third of a mile.
Weekdays until dusk — Friday closed — Weekends until noon.
In Toronto for information: Call J. K. Hisaki, 781-3326.

Chitose Uchida (Cont. from Page One)

Japan where he passed away. Like all other pioneer wives, mother's life was one of hardship and work, full of "ups and downs", mostly "downs" as she put it. She was the hub of the wheel which kept us all moving while she herself helped father eveery step of the way in all his varied undertakings.

The fact that she did not have any knowledge of the English language never seemed to deter her from her goal once she had made up her mind. During the years of their operation of the store, whenever something new like shoyu and miso arrived from Japan, it was mother who went to the Customs Office to make sure that the officers would not set too high a price on them for duty purposes.

After the 1906 Riot, mother appeared before the King Commission herself, taking with her the receipts as proof of the damage done to her property.

In the early days, as the Japanese women disliked to be hospitalized, mother was frequently asked to act as midwife.

After her death in 1967, my brother, Dr. M. Uchida, set up the "Kinu Ucnida Memorial Scholarship" at the University of British Columbia to be awarded to a student with outstanding ability in any year and faculty, subject only to the stipulation that the stdent selected each year to receive the award shall be of Japanese ancestry.

Tomekichi Honma

He was an old friend of father's, having arrived in Canada about the same time. I remember him as a commercial fisherman at Great Northern Cannery, West Vancouver. He was very kind to us when we used to go in the summer camping on the high rocks along the coast or to rent the cottage belonging to the manager of the cannery.

Most of his life was devoted to obtaining the franchise for the Japanese people. On the few occasions when we visited him after, he was confined to his bed, sitting up witn the papers he was working on spread all around him. We Japanese owe him a huge debt.

Washiji Oya

He was my uncle, Mrs. Oya and my mother being sisters. He had a store in Yokohama prior to coming to Canada. Like other Japanese here at the time, he worked at the Hastings Mill, later opening a general store on the 400 block Powell Street, where the family lived until the evacuation. The Oyas had two sons, both born in Vancouver on a scow as we old-timers all were, in the years 1889 and 1890. The younger son, Jiro, who had a few years in the Public School was sent to Japan where he graduated from a high school in Yokohama, later returning to Vancouver and attended Britannia High School. He worked in the Japanese consulate until evacuation and died a couple of years ago in London, Ontario, where his family still resides.

Gomei Asano

The first Japanese school was opened by Rev. Kaburagi at the Japanese United Church, the teacher being a missionary from Japan. As this school was closed soon after the teacher's marriage to Rev. Oyama, my father approached Mr. Asano, considered at the time as one of the most educated Japanese, to teach us at home.

Soon other children asked to join us making our "schoolroom" too small to accommodate us so at father's suggestion Mr. Asano opened a school of his own in a room above the Asahi Rice Mills.

This location turned out to be a poor one as Mr. Hori, the owner of the mill, would have his engine running all evening right under our feet thus shaking the whole floor and everything on it including the children. We, of course, thoroughly enjoyed the whirring of the machine and especially trying to hold down the long tables and benches. Mr. Asano, seeing that we were having more fun than studying, moved the school to a room behind Mr. Matsubayashi's Jewellry store. — Roy Ito.

Vancouver, March 21, 1977.

FURUYA
460 Dundas St. W.
Toronto 2B, Ont.

STORE 366-5451
PICNIC TIME STARTS AT FURUYA
Need Nori, Shiitake, Kampyo Makizushi no tomo?
Easy way to make Tsuyu for women . . . use Kikkoman Memmi.
Refreshing drink from Japan-Calpis.
Easy way to pour . . . Airpot.
Summer Health Tablet
— Sesame Oil extract
— Plum Extract
Special Bargain Price Shelf.

TRAVEL SERVICE
7/23 HOMECOMING TOUR Visiting Winnipeg, Lethbridge, Calgary, Banff, Kamloops, Kelowna, Vancouver, Victoria.
9/22—Deluxe Tour to Europe. Off-season period when the price is right. Visit London, Paris and Rome.
10/2—Autumn Group Tour to Japan.
Going someplace this Xmas and New Year? Or winter break in '78? Call us TODAY or you might be bit too late.

The New Canadian
Established in 1939
Second Class mail No. 00366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Published on every Tuesdays and Fridays
T. UMEZUKI PUBLISHER
K.C. TSUMURA
English Section Editor
KEN MORI
Japanese Section Editor
479 Queen Street West, Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366.5005

CLASSIFIED

Property for Sale

LARGE apartment private sale, 3 bedrooms, good mortgage. Must sell, $37,500. Please phone afternoon, 429-0204 (Toronto).

Help Wanted

EXPERIENCED sewing machine operators wanted. Phone 745-7921 (Toronto).

WANTED men for general and renovation work for construction firm. Phone evenings 445-7670 (Toronto).

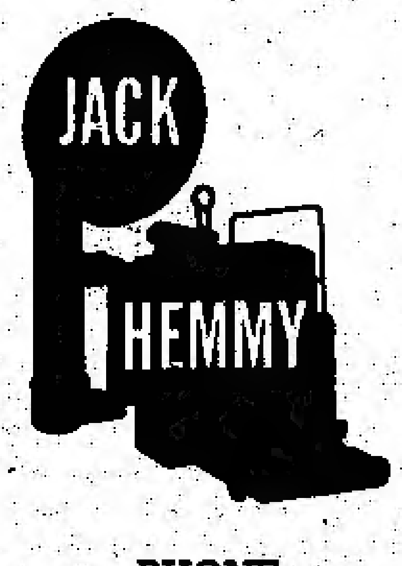
Desperately required, immediately — a person who can work hard and type. Summer employment only. 247-6494 or 239-6889.

OSCAR'S SPORT SHOP
TENNIS, FISHING & ADIDAS
1201 Bloor Street West
Toronto, Ont.
532-4267

Nikko sukiyaki
japanese restaurant/tavern
Reservations: 366-2164
Seven Days A Week
460 Dundas St. West, Toronto, Ont.

INSURANCE
Gertrude Urabe
181 Eglinton Ave. East
Suite 201
Toronto, Ont. M4P 1J9
Phone 485-5087
Home 449-9292

SUMMER HOLIDAYS
JULY 24 TO AUG. 9th
SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO. ONT.
TEL: 425-2122
City wide delivery
Peter Sasaki



PHONE
621-6067

Personal Notes

Obituaries

IKEGAMI

MONTREAL — Mr. Mitsuhiko Ikegami, 59, beloved husband of Betty and father of Judy passed away suddenly on June 15th, 1977. Wake service was held on June 17th and interment at Mount Royal Cemetery on June 20th.

HYLAND FLOWERS
proprietor
JON ONODERA
489-4654 — 481-8805
(Business) (Residence)
540 Eglinton Ave. W.,
Toronto

DUNDAS UNION STORE
OPEN SUNDAY
— 10 A.M. TO 6 P.M. —
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
364-7692
ONE HOUR FREE PARKING FOR
OUR CUSTOMERS, AT JOY LOY
PARKING LOT. (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM & WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West
Phone 531-1931 Toronto

TRIP TO JAPAN RAFFLE WINNERS

(JUNE 25, 1977)

Prize No.	Ticket No.	Winner's Name
1st	D11350	D. I. Benedicto, Toronto
2nd	A3044	A. Fukusaka, Toronto
3rd	D15979	Diane Henry, Oakville
4th	D10905	Queenie Webb, Toronto
5th	D1429	Idalesia Santos, Oshawa
6th	F8316	Mr. & Mrs. R. Green, Mississauga
7th	C10199	K. Huelin, Milton
8th	F742	Roberta Hutchings, Willowdale
9th	D6321	Anne M. Moffett, Mississauga
10th	A17271	Mrs. H. Snell, Agincourt
11th	D12669	Mr. Sam Nagath
12th	C7119	T. D. Madsen, Toronto
13th	A17203	A. Simmons, Willowdale
14th	B5155	Martha Sasaki, Toronto
15th	B9411	Bob Leeder, Scarborough

Seller — 1st Prize — C. Nishikawa

2nd Prize — G. Fukusaka

Complete Book Seller — F277 — T. Hashizume

KARMA

By JIM ISHIDA

Misconceptions have arisen and shall always arise about the concept of karma. People otherwise ignorant of Buddhism will speak of "good" and "bad" karma. Such people, whether hakujin or not will betray a feeling that karma is "fate" or "destiny", something external to the individual. Karma in Sanskrit, the classical language of India, means "action" and action in Buddhism means three things: Thoughts, words and deeds. Karma is then good, bad or neutral. Good karma leads to the cessation of the cycle of rebirth or samsara and ultimately leads to nirvana. Bad karma continues the cycle of rebirth and leads to one's being reborn in a lower way of life whether human or subhuman and ultimately leads to the tortures of Buddhist Hell. Karma can affect the individual immediately, after a period of time or in determining the outcome of one's next rebirth. We can, through merit-transference, alter the karmic outcome for others even though they may have departed from this world. Obon is based on Mogallana's saving his mother from Hell through this generosity and charity towards others. The practice of memorial services in our churches is also a form of merit-transference; our Nembutsus and sutra-chanting being for the benefit of those we love. Karma is thus not blind fate or destiny to which we must bow; it is rather the running total of all our actions, mental, verbal and physical throughout our lives and after that, it is linked to the meritorious acts of our survivors and others.

If we observe the Five Precepts, practice the Six Paramitas and follow the Eightfold Noble Path, we may be assured that our karmic total will be for the good and will benefit others. The concept of karma thus forces us to examine and reflect upon our actions, what we think, what we say, and what we do.

— Wheel of Karma.

PAUL K. ASADA, D.C, N.D.
"Doctor of Chiropratic"
728-A St. Clair Ave. W.
(½ block West of Christie)
TORONTO
651-8060 Res. 621-1989

BARBARA'S
Flower Shop
BARBARA NIKAIDO
1232 Danforth Ave.
Toronto, Ontario M4J 1M6
Tel. (416) 465.9939

Dates & Doings

Montreal Keiro-Kai Has Over 400

MONTREAL — This year's Montreal Keiro-Kai organized under the banner of the Centennial Society took place on May 28, 1977, at Georges Vanier High School with an enthusiastic turnout of about 400 family members and friends of the 118 recipients of centennial commemorative cups. Each recipient also received a lovely ribbon flower for his or her lapel. The oldtimers, 65 years and over, were welcomed and praised by Mr. K. Koyama, Mrs. S. Toguri, and by the Consul General, Mr. T. Moto. Mr. S. Yamamoto responded for the oldsters.

The variety program that followed was ably m'ced by Mr. Kaz Suga. The committee is grateful for the generous donations of food by the following: Mrs. Z. Taguchi, Mrs. J. Ichiyen, Ishii Bros., Katsura Restaurant, Knox Crescent and Kensington Presbyterian Church. — Mont. Bulletin.

* * *

Tor. Gakuyukai On Sentimental Journ.

TORONTO. — A group of Gakuyukai members, graduates of Vancouver Japanese Language School now residing in and around Toronto, will be making a trip to Vancouver, their old home town, this summer and are slated to gather at the school on Alexander Street followed by a banquet at the W.K. Gardens with Mr. and Mrs. T. Sato and members of Vancouver Gakuyukai on Saturday, August 13th. They will also take in some of the Centennial celebrations in progress at that time.

Gakuyukai members in Montreal, Hamilton, Winnipeg, Thunder ay and other regions are welcome to join in and renew old acquaintances.

Those interested are asked to contact Rose or Ken Kutsukake at 162 Spadina Avenue, Toronto, Ontario M5T 2C2 (416) 869-1291 or Kimi Nasu, 2362 East 51st Avenue, Vancouver, B.C. V5S 1P6 and Ikuko Kakutani, 1427 Kamloops Street, Vancouver, B.C. V5K 3V8.

* * *

Tor. Buddhist Bob Odori Sat. July 9th

TORONTO. — As the City Hall clock booms 7:00 o'clock on Saturday, July 9th, the 1977 edition of the Toronto Buddhist Church Centennial Bon Odori will get underway. Months of preparation will be revealed as the kimono clad odorikos go rapidly through all the numbers in this mass display of bon odori dancing (gumbu, as it would be known in Japan).

As a special Centennial project of the Eastern Canada Sangha Dana League, Montreal will be joining in with Hamilton and Toronto for the first time. The next day, Sunday afternoon, the Montrealers and a conligent from Toronto will be at Hamilton's Obon Odori at Confederation Park. The scene shifts to Montreal for July 16th Montreal Bon Odori at La Fontaine Park in the evening and July 17th to Man and His World for 2 afternoon performances, dancers travelling from Hamilton and Toronto. A very interesting programme has been planned with special attractions being feautured during the evening, ending with spectator participation numbers.

Remember, the Toronto Centennial Obon Odori will be on Saturday, July 9th, Nathan Phillips Square, starting time 7:00 p.m. sharp! Come and join us.

Special note to dancers: All dancers are to assemble at the Square by 6:45 p.m., fully dressed and ready to go on at 7:00 T.B.C.

* * *

Mont. Centennial Kogo Exhibition On

MONTREAL. — Dr. Yutaka Mino, Assistant Curator of the Museum of Fine Arts, Sherbrooke Street West, has organized an exhibition of 1,000 incense boxes selected from a collection of 3,500 reputed to be the "largest and finest" collection of Japanese incense boxes, once owned by the French statesman, Georges Clemenceau, and donated to the Museum in 1959 by the late Joseph Arthur Simard. It was not until Dr. Mino came to the Museum in 1976 that the value of the gift was understood.

Mrs. Teruko Tsuji and her son flew in from Japan to see the collection of which she had heard so much from her father, Seikichi Tsuji, a collector and patron of the arts. Mrs. Tsuji, a famous potter and collector in her own right, read about the exhibition in a Japanese newspaper, contacted Dr. Mino and flew in for the opening of the Kogo exhibition.

In the 12th and 13th centuries aristocrats carried incense in beautifully lacquered boxes. The boxes soon became popular gifts items crafted in pottery with lovely glazes and exquisite designs often in the shape of animals.

Mrs. Tsuji is arranging to have part of the exhibition make a tour of Japan. This is a must show. Do not miss it. Closing date July 17th. — Mont. Bulletin.

* * *

Bryce Kanbara One-man Show in Ham.

HAMILTON — Sansei artist, Bryce Kanbara, is having a one-man show at the Hamilton Artists Co-operative, 143 James St. North in Hamilton, already started and to continue until July 30th.

The Hamilton Artists' Co-operative is located at 143 Street North. Hours are from: Tu... - Fri. 12 to 5 p.m. and Sat. 11 a.m. to 4 p.m. Everyone welcome. — H.A.C.

"Ah Yes, The Tale Of Genji"

By BILL HOSOKAWA

There is in my library a book I have been intending to read for a long time. It is "The Tale of Genji" by Lady Murasaki, translated from the Japanese by Arthur Waley.

I have started the book on several occasions but never was able to stay with it. The type is small, the action slow. There are, someone said, more than 800 characters in the story and Waley took more than 1,130 pages to complete the translation. What a labor of love it must have been for Waley, a British Orientologist who never got around to visiting either Japan or China.

Yet, "The Tale of Genji" is considered a classic. It was written about the year 1000 by Murasaki Shikibu, a Japanese court lady. The main character is Genji, illegitimate son of an emperor, who takes concubines, mistresses and engages in incestuous relationships with equal aplomb Lady Murasaki relates all this without being sexually explicit, the reader is left to let his imagination roam. Perhaps that is one reason the book is hard to read.

What brings up this matter is a lengthy review, occupying the first pages of the Feb. 3 issue of the slightly highbrow The New York Review of Books, of a new translation of Genji. This work was undertaken by an American, Edward G. Seidensticker and one of the more eminent of contemporary translators of Japanese literature. Knopf has published the book, which runs 1,090 pages, and retails for $25.

The reviewer is V.S. Pritchett, a novelist in his own right, and it is obvious he knows a good deal about both this and the original translation.

Lady Murasaki's novel about life in the court of medieval Japan was probably the world's first novel. She lived nearly four centuries before Geoffrey Chaucer, the first great literary artist to write in English. Johann Gutenberg, considered the father of modern printing, invented movable type some 450 years after Lady Murasaki completed her manuscript. The New York Review of Books obviously sees the Seidensticker translation as something of a literary landmark.

Unfortunately I am no more moved to read Seidensticker's translation than Waley's, and this is vaguely troubling.

As a fairly literate Japanese American, it seems I ought to be more interested in reading this story than whatever current book I happen to be occupied with.

But is this a valid assumption? Just because a person happens to be a Japanese American, must he have an interest in Japanese literature, woodblock prints, tea ceremony, flower arrangement, brush painting and other highly admirable Japanese arts?

Is it wrong or undesirable or unnatural or odd that a Japanese American should be more interested in African art, Indian sand paintings, Italian operas, Russian literature, Rennaissance painters or Strauss waltzes than kabuki and Hiroshige prints?

In the context of the struggle of many Japanese Americans to find their "identity", whatever that may mean, the question above isn't entirely frivolous.

Now, lest this essay becomes too serious, let me wind it up by quoting from a recent letter from Lee Ruttle of Oakland, who was kind enough to respond to a recent Frying Pan column about the seeming lack of humor in the Pacific Citizen. He writes in part:

"It has been my contention that when the people of any ethnic group lose their sense of humor and cannot laugh at themselves and their foibles, they lose ground, lose respect and understanding from others outside of their communities. So, whenever possible, without being facetious or extracting humor at someone elses' expense, let's all try to include a few chuckles or belly laughs."

Amen. End of discourse.

Special Kendo Demonstration By Four Masters

TORONTO — On July 9th, at the hours of 1 p.m. and 3 p.m. at the Ontario Science Centre, the public is invited to view a demonstration of "KENDO" (Japanese Fencing) by four masters of this ancient art: Mr. Kikuchi, Kendo Hanshi, 8th Dan; Mr. Oki, Kendo Kyoshi, 8th Dan; Mr. Kurasawa, Kendo Kyoshi, 8th Dan; and Mr. Tsumura, Kendo Kyoshi, 7th Dan.

All members of the KENDO COACHING MISSION from Japan who are visiting Canada to join in the Japanese-Canadian Centennial celebrations. This demonstration has been made possible through the invitation of the Ontario Kendo Federation working in conjunction with the Canadian Kendo Federation and the all JAPAN KENDO FEDERATION.

On July 10th, between the hours of 1 p.m. and 5 p.m., the public will have a very rare opportunity to view Kendo at what could be considered to be it's finest at the Japanese Canadian Cultural Centre. On this day, the Ontario Kendo Federation's teachers, Mr. M. Tsumura, Mr. Koki Ariga, Mr. K. Hao, and Mr. S. Kamata, along with other members of the Ontario Kendo teams will join forces with the KENDO COACHING MISSION to put on what promises to be a dazzling display of Kendo. A very exciting demonstration of "IAI" (fast draw) will be performed by the Kendo Masters from Japan.

Healthy Body & Mind Through the Martial Arts

For Best Results
Use New Canadian Ads

KIMURA, CADSBY & TAYLOR
Barristers & Solicitors
1501 ELLESMERE RD.
Scarborough, Ontario
Telephone: 431-1500
155 MAIN ST. W.
Stouffville, Ontario
Telephone: 294-6393

JNT Auto Service
940 MT. PLEASANT ROAD,
TORONTO, ONT. M4P 2L6
2 BLOCKS NORTH
OF EGLINTON
TEL. 488-1213
OPERATED BY
NAMIKI & TANOUYE

Buy and Sell Your Home
Through
TOM OMURA
[illegible] REAL ESTATE Ltd.
[illegible] Ave. East
Scarboro, Ont.
[illegible]

The New Canadian
479 QUEEN ST. WEST, TORONTO, ONT. M5V 2A9
Please find enclosed $ for which
● Renew my subscription.
● Enter my new subscription for . . . . . year/months
$9.00 for 6 Months $15.00 per year
NAME (MR. MRS. MISS)
ADDRESS
CITY PROV.
POSTAL CODE

A MUST FOR ALL KARATE STUDENTS. . .
PINAN KATA GRAND MANUAL
By Ryusho Sakagami
"MASTER OF SHITORYU ITOSUKAI KARATE"
Kata Director of the Federation Of All Japan Karate Organization (FAJKO)
For the first time in history Karate Master Sakagami has issued a manual on the art of the five main katas that all students MUST master before acquiring the coveted Black Belt in Shitoryu.
This unbelievably easy to follow manual pictorially illustrates how each Pinan kata is performed. Details are given on each block, kick, punch, strike, stance, and body shifting technique. Each kata is correspondingly illustrated with the "Kakushi" or the hidden meaning in each move.
Details are also given on history, and the full spectrum in performing each kata such as breathing, kiai, body shifting, mental concentration, and attitude.
Price is $13.50. Limited Supply.
Apply: Canadian Shitoryu Karate Headquarters, 76 Six Point Road, Toronto, Ont. M8Z 2X2.

TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD.
672 No. 3 Rd., Richmond, B.C. Phone 273-5696
1157 Melville St., Vancouver, B.C. Phone 681-7251

GROUP DEPARTURE TO JAPAN

JULY 10	AUG. 7
JULY 22	AUG. 12
AUG. 7	SEPT. 4
AUG. 19	SEPT. 9
SEPT. 2	SEPT. 23
SEPT. 18	OCT. 23

YOBIYOSE -KANKODAN
As usual, Yobiyoshe-kankodan will be ready from July 8th, 1977. Please ask for details from us.

For Information concerning all your Travel needs, Please contact us.

THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

The Koto Ensemble of Greater Vancouver
presents
AN EVENING OF JAPAN
Sponsored by Secretary of State in commemoration of the Japanese Canadian Centennial
WITH COOPERATION OF THE GUEST MUSICIANS FROM JAPAN
at Queen Elizabeth Playhouse, Vancouver
8 P.M., SATURDAY, JULY 23rd, 1977
Admission $3.00 — — Senior Citizen $1.00
Tickets Available from Members and at the Door — For Further Information Phone (604) 872-5580

越前竹人形 (六一)

水上 勉

喜助は部落の細工師で、器用な者を三人だけよんで方法を教えた。竹人形をつくった方が、値がはる上に収入になることを力説した細工師たちの眼は輝いた。すでに、喜助の小舎をのぞいて喜助の人形は知っていたから、それが京の問屋に出て評判になったときけば驚きでもおつたし、喜助にあやかって、収入を得たいとする者が出たのは当然といえる。目籠や農具の竹製品をつくっているくらいでは副業は知れたものだ。近在の農家へ買つていたので支払いは習慣によって季節払いとなる。楽しみもすくない。

喜助の小舎へ人形づくりをならいにくる者は最初、多吉、松之丞、英三郎の三人きりだったが、やがて、噂をきいて小兵衛、大四郎の二人が参加し、五人の細工師たちは喜助から朝晩手ほどきをうけた。喜助は、親切に教えた。道具のないものには道具を貸した。もともと器用な連中であるから、喜助の仕事をわきで見ながら、すぐにおぼえてしまう。

母 宍戸トク(八六)儀

四年前、軽いストロークにかかり、その後回復していましてガーデンの手入れなどしていましたが、昨年のクリスマスに同病再発、ドクターの指令により自宅にて療養中の處、医業・看護の甲斐もなく六月十三日午后三時五分永眠致しましたことを生前御知の皆様にお知らせ申上げます。追って六月二十一日キオスランメモリアル葬儀社にて所澤牧師と友人代表今井牧師司式の下に告別式を挙行致しました節は御多忙中遠路にも拘らず御会葬下さいましたに供花・香典・弔辞・弔電等の御配慮に預りました御厚情に対し遺族一同心より深謝申上げます。故人生前中に頂きました御厚情や御見舞とも併せて、甚だ略儀ながら紙上を借りて厚く御礼申上げます。

4230 West 12 Ave.
Vancouver, B.C. V6R 2P7

喪主 宍戸 亘
妻 バァバラ
宍戸 [illegible]男
長男 マガレット
妻 クレギ
長女 キャリン
二女 タミ
弟 二階堂源作
親族一同

会葬御禮

母 谷上トミエ(七九)儀入院中の處、去る六月二十日心臓マヒにて死去、同二十三日スチブストン佛教會堂にて葬儀を營み翌二十四日マウンテンビュウ墓地に埋葬の際は御多用中御參列を賜わり、過分の御香料等を頂き御懇情の程身にしみて忝けなく故人生前の御厚誼と共に謹而御禮を申上げます。 敬具

8411 Carmel Road,
Richmond, B.C.
V7C 3R4

喪主 谷上盛春

次男 谷上 英子 春志
三男 谷上 かほる 光男
女婿 川口 美智 茂
同 肥後 富子 盛
同 庭月野 春子 茂
同 江崎 季子 保
友人代表 阿久根 スエ子 サツエ
親族代表 川口 茂
スチブストン佛教会
同 佛教婦人会
同 佛教壮年会
大教師講
剣道倶楽部

移轉

私事、今回次に移りました。
津村とくゑ
30 Denton Ave., Apt. 228,
Toronto, Ont. M4L 4P2
Tel. 698-9626

JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP AT

SANKO

OPEN·7DAYS A WEEK
S·M·T·W 10a.m. TO 6p.m. T·F·S 10a.m. TO 9p.m.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 862-1082

ビーシー州産數の子こんぶ入荷

住宅賣買

昼夜を問わず、住宅賣買について喜んでご相談に應じます。
お電話して下さい

堀ケン
PHONE 431-9191

清新美味 中華料理

大小各サイズのパーチーがいつでもできる便利な中華料理店です。なお毎日正午から三時までシュウマイ、ハッカウを用意しております。電話注文に應じます。

西湖酒樓
サイウー・レストラン
124-130 Dundas St. West, Toronto, 2nd Floor.
Tel: 366-4988-9

屋根修理一切

住宅のルーフイング、シングルやり替え、トイやり替え、トタン仕事のご用命に應じます。アルミ及びスチール・サイデング・ディラー。(オ州内をカバー)(カナダ屋根業協会々員)

オールウエー ルーフイング会社 (二世經營)
Allway Roofing Ltd.
Phone 291-7554

住宅賣買

住宅の賣り買い、モゲージのアレンジや賣りなど

黒田ミッツ
マンシー・リアール・エステート会社日系主任。
2627 Eglinton Ave East, Scarboro, Ont.
Tel: 267-1179. Res. 261-2581

JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 Temperance St., Toronto
Tel. 868-2470

おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。

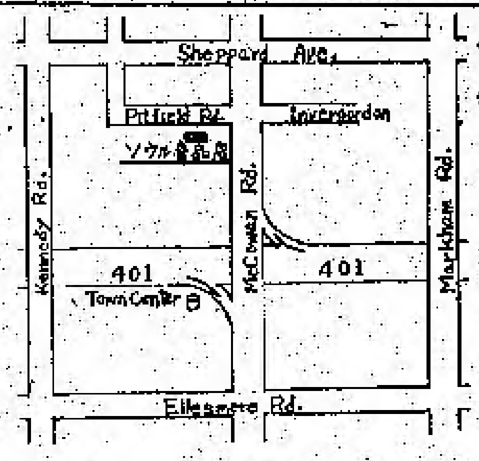
大阪ハウス

安くておいしいすしの店をお試し下さい。

トロント市ベイ街とヤング街の中間テンペランス街一二番地

○日本食品セール

△まぐろ、その他魚の特別セール・加州ローズ米はどれも同じです。
△イーセン米、キコーギ米、ボタン米、松米(直輸入いずれも五十斤入り)
△国寶ローズ米、



特賣 バーベキュー・スライスト・ミート・サッポロ・シオラーメン、ミソラーメン。

毎日營業
月ー金は午前十時半から午後十一時。
土、日は午前九時半から午後十一時。

ソウル食品店

SEOUL FOOD STORE,
353 Pitfield Road, Scarboro, Ont.
Tel. 291-8317

保險一切

火災、盗難、病氣、住宅、自動車保険のご相談に應じます。

木下 律
トロント市
電話ー七五九ー二六三二
ー七五五ー七三一七

辯護士 鬼塚敏三

タインズ・カウンセル
425 University Ave.
Suite 605, Toronto 1, Ont.
Phone 598-2002
Home 493-2457

▲一切の法律事務におうじますから御相談下さい。

自動車の修理一切

各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に應じます。

ガルフ・サービス ステーション
共營者 並木、田上
940 Mt. Pleasant Road, Toronto, Ont. M4P 2L6
(Two blocks North of Eglinton) Tel. 488-1218

ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.

LOBBY OF HOLIDAY INN — DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TEL: (416) 368-3026

エリート・ツアース旅行社 [illegible]

特別航空券一年間有効 往復片道

□トロントーロスーシスコーホノルルー東京□
●ロス シスコ滞在自由
●毎週五便出發及び歸り自由決定
□トロント ー バンクーバー ー 東京□
●バンクーバー滞在自由
●毎週火，金曜日出發及び歸り自由決定
□トロントーロンドンーホンコンー東京□
●ロンドン ホンコン滞在自由
●毎週月，金曜日出發及び歸り自由決定

AMERICAN AIRLINES TOUR PACKAGES

Los Angeles & San Francisco	7 Nights 8 Days	$358
Las Vegas	3 Nights 4 Days	$279
Los Angeles & San Francisco and Las Vegas	6 Nights 7 days	$439
Hawaii	7 Nights 8 Days	$392
Hawaii Los Angeles	13 Nights 14 Days	$532

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
'MICHI' RESTAURANT
459 CHURCH STREET, PHONE 924-1303
TORONTO, ONTARIO

"Masa" Restaurant
195 RICHMOND ST. WEST PHONE 863-9519
TORONTO, ONTARIO

日本料理 みち

◎みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四ー一三〇三

◎まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話八六三ー九五一九
(月曜日は休み)

GINZA RESTAURANT
5120 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000

銀座レストラン

すきやき、鉄板焼きその他日本食
營業時間 月曜から土曜まで午前十一時から午後九時まで
日曜は午後五時から九時まで
(ライセンス許可)
電話 二三一ー四〇〇〇

平原州各市とバン市へ
日加祭りダンサーたち
眞夏の暑さにもめげず公演

トロントでこのほど初公演した日加祭りダンサー團の出來榮えは、カナダ最大新聞スターが寫眞入りで大きく報じ『二世、三世が繼承していくべき日本の文化である』とほめた。トロントでの公演二日間を終えた同ダンサー團は二、三日後ハミルトンでも公演し、同樣の好人氣をうけて、いよいよ西部カナダ各市の巡演の旅にのぼることになった。

一行の第一ストップは七月三十一日(日)レスブリッジの日加友好庭園というすばらしいバックグラウンドで公演し、ついで八月二日、カルガリー市内ロード・ビイバーブルック高校講堂で催し、八月五日と六日の両日エドモントン市シタデルシアターで公演、平原州の旅を終えてバンクーバーにて、八月九日、クイン・エリザベス・シアターでフィナーレを華々しくくりひろげて目的を果たし、それぞれの出身地にダンサーたちはもどることになっている。

(この日加祭りダンサーの全プログラムはビデオ・テープに収められるというが、見るチャンスのない老一世たちのため、カラー映畫に收めてもらってほしいという要望がかなり强い)

カナダ式の大工習う
日本から今週三十人が來晩

〔東京時事〕ツーバイフォー建築協會(坪井會長)はカナダにツーバイフォー工法住宅の建設研修團を派遣する。

同研修團(團長・柘植敏明日本ホームズ工事部長、約三〇人)は、七月四日から三一日までバンクーバー南郊外の職業訓練校に入學ツーバイフォー工法住宅の受注から施工、アフターサービスまでの全体にわたる工事管理について總合的に研修する。

またサンフランシスコで施工現場の視察などを行うこのカナダでの研修は、昨秋の日本建築センター主催に次ぐ二回目。

劍道使節
高段四氏 ト市で實演

〔トロント〕日本から劍道使節團一行四人が、オ州劍道連盟の招待で今週來訪。九日(土)午後一時と三時の二回オ州科學センターで實演し、十日(日)は午後一時から日系文化會館で演武大會と模範試合がある。一般の來場を歡迎。使節團の顔ぶれは次の通り。

△菊地傳(きくち・つたえ)範士八段(五九)、前神奈川縣警察本部師範
△沖島憲(おき・まさのり)教士八段(五八)、前群馬縣警察本部師範
△倉澤照彦(くらさわ・てるひこ)教士八段(五四)、神奈川縣向ケ岡高等學校教諭
△津村耕作(つむら・こうさく)教士七段(三八)、中央大學法學部助教授

百年祭祝賀
かねた卒業式

バンクーバー日本語學校では六月十九日午後、百年祭祝賀をかねて卒業式と學藝會を行ったが、會場は父兄と一般の人々で大にぎわいだった。本年度卒業生は

川平るみ子 高橋康子
高田こずえ 荒武みゆき
三田村文子 柴田かおり

の六名で、八年間皆勤の川平るみ子、高田こずえ両孃は皆勤賞と記念品を得た。

田端義夫歌謠まつり

來る八月十四日(日)午後一時からバンクーバー日本語學校維持會 母姉會後援の下にジョン・オリバー・ハイスクールで新星バンド伴奏により三時間に亘る熱演が公開されるので目下入場券賣り出し中。

初の講演と映画会 盛況
ハリファックスで日本紹介

〔ハリファックス〕去る二十八日、トロントの日本文化情報センターの柳澤領事及びマイク品川氏が當市を來訪、はじめて日本紹介の講演と文化映画上映會が催された。

差し迫ってからの新聞廣告だけで一般の來會者は期待されていなかったにも拘らず、予想外に來場者が多く、滿員の盛況であった。ユーモアを交えた品川氏の日本の紹介映畫を大いにエンジョイし、予定時間を一時間近くもオーバーする始末。今後も定期的にかかる催しが行われるよう希望者が多かった。

初歩英語クラス
十二日から再上演

イスラエル・ホロビッツ提供『初歩英語クラス』演劇は再上演となり、來る十二日から八月二十八日までト市内タラゴン・シアター(ブリッジマン街三〇、バーサーストとデュポン街)で毎日公開される。入場料は四弗五十仙及び五弗五十仙で日曜もオープンする。

チャザム日系
十七日に野遊

〔チャザム〕當地日系婦人會主催『百年祭記念ピクニック』は來る十七日(日)午前十一時からホリデー・ハーバーで行われる。パーク入場料實一人一弗、婦人會員一家一弗五十仙。各種ゲーム、福引、水瓜割り、ツナ引き、踊り、ラッフルその他がある。各自弁當持參のこと。

おばあさんさがしに
米国から七月日本へ

〔サンフランシスコ時事〕當地に住むロシア生れの米人スンデー・アーバンタツクさん(四二)は、おじいさんがロシア革命をのがれて日本に渡り、日本女性と結婚したが、おじいさんは死に『おばあさんをさがしに日本へ』と七月初旬、一人でヨットを操り太平洋を横斷する。

紀州人の野遊

東部カナダ和歌山縣人會は來る八月七日(日)例年の場所オシャワ市レーキビューパークでピクニックを催す。會費大人一弗、子供(十三才以下)は二十五仙。七五才以上の會員は無料招待。

七月後半の百年祭行事

△二十四日。ロンドン・スプリングバンク・パークで日加祭りダンサー公演。ウィニペッグ市セイント・ビタルパークでピクニック。
△二十四日。サンダーベイ佛教會で記念法要と會食。
△二十九日と三十一日。トロント日系文化會館で全加日系青年會議『これからの行方』を討議する。
△三十日と八月一日。カプレケーシングでリユニオンとピクニック。
△三十一日。レ市日加友好ガーデンで日加祭りダンサー公演。

ピーターボローへ旅行

トロント市日系ガーデン・クラブでは次の通り日帰り旅行を行い、會員一同が夏の一日を楽しく過したく存じております。ご參加下さい。

□場所 ピーターボロー・パーク
□期日 七月十七日(日曜日)
□出發は午前九時半定刻(古屋交通社前より)
□歸着午後六時
□バス代=十弗(一台きり、四十七席)
□辨當 四弗(御入用の方は申込んで下さい)
□歸途 インデアンギフト・ショップに立寄ることになっております。
□滿員になれば締切りするので早目に左記へ申込んで下さい。
□會員外の方も受付けます。

申込先 電話 井上 五三四—二四〇二
田村 七六九—五三二七

ト市日系ガーデン・クラブ

OCS

●全國紙はもとより，業界紙・英字紙・スポーツ紙・雜誌・單行本・辞典・參考書等すべての出版物をお取り寄せ致します。
●約一週間で内地ベストセラーを貴方のお手元に
●船便のサービスもございます。
●その他，印刷物・ビジネスレターを日本へお屆け致しております。

日本の新聞・雜誌・單行本はジエット空輸で速く—安く—確實な OCS のサービスで
TEL. 961-8690 竹田までお氣輕に！

OVERSEA COURIER SERVICE (CANADA) LTD.
344 BLOOR STREET WEST
TORONTO, ONTARIO M5S 1W9

……訪日觀光團……

●訪日觀光團

七月二二日	八月 七日
八月 七日	九月 四日
八月一九日	九月二三日

以後月二回より三回の出發がありますのでお問い合わせ下さい。

●呼び寄せ觀光團

七月一八日	九月 四日
七月二五日	八月二三日
七月二五日	九月 四日

まだ空席がありますが申込みが殺到しておりますので早目にお申し込み下さい。

本店 タイムススクエア旅行社
672 No. 3 Road, Richmond, B.C.
Telephone (604) 273-5696

支店 タイムススクエア旅行社
Branch Office — 1157 Melville St., Vancouver, B.C 681-7251

ピクニック用
おべんとう品をそろえています

◉數の子昆布
今年は極上等の品が着荷致しました
日本訪問のお土産に又は御歳暮用に
今からお買上げ下さい

◉タカラ みりん
いかなるお料理にも寶みりんは
必需品となりました

ダンダス ユニオン店
電話 三六四—七六九二
三六六—三六六三
DUNDAS UNION STORE,
173 Dundas Street West, Toronto
TEL. 366-3663 — 364-7692

七七年度訪日ツアー

出發	歸國	出發	歸國
七月十九日	九月十四日	九月二日	十一月二〇日
九月二一日	十月二六日	十月 一日	十月 三〇日

◉ニューヨーク・ルクセンブルグ往復(お歸えりは自由)三八五ドル。九月には三本、十月には十本の出發便があります。
◉ニューヨーク・ルクセンブルグ往復(お歸えりは自由)三八五ドル。九月はに三本、十月には十本の出發便があります。
◉ハワイ、ナサー、パパヤその他の島々へのツアー
◉トロント・バンクーバー往復二二二ドル

晩市岩田旅行社
1115 E. Hastings St. Vancouver, Phone 254-5101
ツアー
1040 W. GEORGIA ST., VANCOUVER 684-5101

トロント岩田旅行社
162 Spadina Ave. Toronto Phone 869-1291
ケン杏掛 Res. 763-4743

健康談義

胃を大切にして健康を保持

梅月高市

「人間医學」●大浦さんの主張をきく

昔から、胃は万病のもといわれる。胃（イ）は、い●ちのイであり、胃が弱れば生命力も弱ってくる。人間が一生を無病息災ですごすか、重大な疾病を招くかは、胃の健否にかかっているといってよい。

その大切な胃を丈夫で健康ならしめる基礎はどこにあるか。それは食べ物いかんによる。われわれは食べて生き、食べねば死ぬ。天の神様は地上の動物がそれそれとるべき天の定食を定められている。人間にも人間の天食があり、それを感謝でよく嚙んでいただけば胃は極めて健康で天寿を全うできるのである。

人生は「惟神の道」（かんながらのみち）というがこれは「嚙み長らえる道」であり、胃を健康に保つためには、よくかむことが大切である。われわれの歯は猛獣と異なって牙は少く、殆んどが門歯臼歯である。それは穀物や野菜を切り、すりつぶす歯であり、断じて肉食用の歯ではない。日本人は古来、穀菜食にたよってきた。この天の定食を口の中でよくかみくだいて唾液とよくまぜて胃へ送ってやる。私は食事のたびに胃には歯がないということを忘れない。胃には日本人の主食であるデンプンの消化酵素はない。だから、よくかまずに食べ物を胃に送り込むことは胃に大変な負担をかけ、胃を弱める結果となる。「歯は健康の門」といわれる所以である。関西では食事の時間も惜しんで働らけといい、お茶漬サラサラが普通のようだが、これほど胃腸の老化を早め短命の方向に進める悪習はない。

食べ物をよくかむためには歯を完全にしておかなければならないが、現代ほど虫歯や歯ソウノウロウが多い時代はない。歯に限らずあらゆる疾病は血液のアチドージス（酸過化）によって起る。この、正常な血液を急速に酸性に傾ける元凶が白砂糖である。白砂糖は歯からも骨からも、胃その他の臓器からも大切なカルシウムを奪いとり、全身の生命力を急速に低下させてしまう。私はこの砂糖害を説いて数十年になるが、日本の厚生省は未だに白砂糖を栄養食品として取扱っている。こういう世の中からは虫歯も胃病もなくなることはない。

白砂糖についで血液をにごす食物は肉類である。古来、仏教では精進潔斎が健康長寿の道と教えてきた。しかしここにも落し穴がある。それは肉は食わないが白砂糖を用い、あらゆる物を煮て食べることだ。これでは、どこからも生命力を取り入れることができぬ。わが子が可愛いと思ったら砂糖づけ肉づけの生活を止め、生野菜を十分に与えることだ。海の幸、こんぶ・わかめ・ひじき等カルシウムの多い海草や小魚を多くとり、骨太で丈夫な子に育てるよう心がけたい。

暑さに負けずに日光浴もする

九十歳を越えた老友が、「少々暑いなあ、でも僕はこの夏の日光を有りがたく思い、背中も出して日光浴をしているよ」と電話で教えてくれた。さすがだ、と感心していたら、前述の大浦さんが「人間通信」の中で、つぎのようなことを書いている。みなさんも、陽やけを恐れずに参考にして下さい。

×

私は夏に生れたからか、暑くなると体の調子がよくなる。肌につけた衣類をすっかり脱いで日光浴のできる時節が健康に一番よい。暖かい南国の人々が一年中素肌で生活している姿をみて、そこは医者や薬のいらない天国だと思う。大自然が人間に与えた一番大きな健康の守り、最高のプレゼントは太陽である。人間の生命のカテとなる植物は太陽がなければ成育しない。太陽のないところには花も咲かねば実もならない。そう考えると太陽はわれわれの生命の親、生みの親、育ての親ということができる。

この太陽光線を生命を育て健康を強化するために積極的に取り入れようと、かつては虚弱な子に日光浴をさせることが流行した。最近はあまり行われないようだが、夏になれば海水浴をするしハダカになって日光にあたる機会も多くなり、自然と日光浴療治をやっていることになる。ところが夏になると、冬より健康かというと、夏やせといってかえってやせる人がいる。しかし体重の減少がひどくなければ自然現象であって心配することはない。

太陽は、動物も植物も生きとし生けるものに生命を与える根元であり、日光がなければ万物は生きられない。この偉大な力を病人が利用しないのは大変なまちがいだと思う。太陽を恐れる必要はない。生命をはぐくむ太陽の力を正しく利用し、健康にプラスするようにしなければならない。それには日光浴は徐々に行ない、やりすぎないようにすることだ。それと皮膚がカサカサに乾いていてはいけないから、ヤシ油などの油を皮膚によくすりこんで日光浴をするとよい。そうすれば皮下にビタミン・ディーが多量に造られ、カルシウムの沈着が促進される。

夏は、植物がぐんぐん成長する時期だ。野に茂る草、畑に育つ野菜をジュースやサラダにして生でとれば、われわれの生きる力はますます旺盛になり、病に対する抵抗も増強される。夏こそ健康増進、病気回復に最適のシーズンと考えて水浴びや山登り、その他の運動を楽しみ、また野菜野草を満喫して、生きる力を旺盛にしたいものである。

盆栽—夏の手入法

昔から夏は盆栽の作り時だと言われて来たようである。夏の手入れ如何によってその年の成績が左右されるとも言い伝えられるほど夏は盆栽にとって大切な季節である。

「盆栽の水かけは首をふりふり十年」ということがある。夏は乾きがはげしい季節だからとて、むやみに多水・多肥を与えてはいけない。殊に花物、實物は八月中は水と肥しを減らして、葉が二、三回ダラリとたれるまで減水しなくては花付きが少なくて、良い成果が得られないようである。藤はとくに多肥・多水では花芽がつきにくい。花物、実物の多くは土用中に花芽が出来る。その季節に木の勢いが良すぎては子孫を残そうとしないようだ。少し弱らせるために、多肥・多水をひかえる必要があるのだろう。梅、梨等の葉が上にそり出すのは花芽の出来を示しているのであるのに、肥料や水が足りないものと思ってそれを与え過ぎては逆効果を招くことになる。花が咲いたのに実が成らないというのも、多肥・多水に関係が少なくないようだ。

夏の松柏類は反對に、肥料を多くして水加減し、木を太らせなくてはならないし、葉焼けのする樹種は半日は蔭に置かないと、秋の紅葉が美しくない等々……夏季の管理が最も大切のようである。良き盆樹を作るために、やさしいところから、盆栽生理學を學びたいと思っています。（如竹）

すみません

第三文明生

日本の新聞に時どき面白いことがのっている。「こんどは寝ぼう駅。めざまし時計買え」という見出しで——讀んでみると國電千駄谷驛で驛員七人全員が或る朝ぐっすり眠っていて起きなかった。そのため一番電車に乗りそこねた客が騒いだ。出札係一人くらい起きていればよかったのに丸丸寝ていたという。もちろん客は大いに怒って驛員をつるしあげ、うっぷんを晴らした——。

これと似たようなことはカナダでもあるに違いない諸事ノンビリした土地柄だけに、むしろ日本より多いのではないかと思う。ただ違うのはその事後處理の仕方にある。

平謝やまりに謝やまる驛員の態度をたとえ体裁だけとわかっていても、これも例の浮世の約束ごととおぼろに察して途中でやめるのが日本人——。駅員が謝やまらねば、ジョークの一つも飛ばして、大笑いに笑って散って行くが、驛員が謝やまると途端に威丈高になるのがこちらの人——。だからこちらでは余り平謝やまるという場面は多く見られない。まして日本のテレビのように涙の場面を入れてまるく納めるということもしない。

つまりこのような約束ごとを認めるか認めないかの違い。アイアムソーリを言う国との違いか。

演劇版画展示中

トロント市イサベラ街一一九のヤネフ・ギャレリイでは目下日本の演劇版畫を展示中。月曜から金曜まで朝九時半——四時半まで。一枚百五十ドルから四百ドル位までのものを買い取ることが出來る。会期は九月三十日まで。

イスラエル・ホロビッツ提供

初歩英語クラス 上演

○七月十二日より八月二十八日迄火曜から毎日午後八時半上演、日曜も上演土曜は午後六時と九時半

○入場料は火曜から木曜及び日曜は四弗五十仙、金曜及び土曜は五弗五十仙（グループ割引料金あり）

○場所 タラゴン・シアター トロント市ブリッジマン街三〇（バーサストとデュポント）

電話 九六七—六五八四

○五人の移民（日本人も）が初めて英語クラスで勉強する喜劇。

祝 日系人移住百年祭

カナダ在住の日系人社会が、この百年祭を契機として一層強固となり、進歩することを祈念いたします。家族、友人、そして自分自身のために、今後一層努力し合いましょう。

ガートルード・ウラベ保険エジンシー

Gertrude Urabe Agency.
Crown Life Insurance Company.
181 Eglinton Ave. East.
Toronto, Ont.
Phone 485-5087, 449-9293

訪カナダ日本文化交流使節團・グレーターバンクーバー琴アンサンブル共催。

日本の夕べ

○現代日本の最高峰による邦樂

○七月二十三日（土）夜八時、於クイーン・エリザベス・プレイハウス バンクーバー市

——日本文化交流使節團——

□尺八 都山流尺八 竹深舎会長 内野劍山
同 百丈会会長 細川劍丈山
同 竹鳳会会長 門傳劍鳳山
□箏曲 生田流宮城社鶴寿会會長 岩井田千鶴子
□三絃 生田流地歌清和会会長 富田清邦
□ピアノ 作曲 編曲 森岡章
□舞台進行 鶴川富士雄 須田稔 他多数
□カナダ側出演及び賛助出演
グレーターバンクーバー琴アンサンブル
□日本舞踊 嘉茂芳子 辰己芳喜代 香羽繁明
□サクラシンガーズ
□バンクーバー生花協会 他多数

後援 カナダ百年祭協会 カナダ内務省

入場料 三弗 シニアシチズンは一弗

連絡先は次の通り

3322 Garden Drive, Vancouver, B.C.
Telephone (604) 872-6580, Kobayashi

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 364-4066

Second class mail
No. 0344

毎週火・金二回發行
購読 半年九弗(前)
料金 一年十五弗(払)
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

國警の不正行爲 調査に乗り出す

〔オタワ〕一九七二年、モントリオールで發行の左派系新聞社に夜間しのび入つて、書類を奪い取つたマウンテーの不法行爲事件は、當時のオタワ政府檢事總長も『マウンテー側にはこの事件に關しなんら越權行爲はなかつた』と、彼等を擁護した聲明書を去る六月發表した。

ところが、その後マウンテーの首脳部から『この事件で部下に不正行爲があることが確認された』と、フォックス檢事總長に報告があり、同總長は今までの態度をガラリと變え、野党側が強く要求しつづけてきた『事件眞相調査会』の必要を認め、調査を指令するに及んだ。

これはカナダにおける小型ソターゲート事件といわれているもので、マウンテーが上官の指令なく、夜間事務所に侵入して書類を奪い去るという、ドロボウ的行爲は、マウンテーにあるまじき下劣なやり方だと野黨側から強く非難されているものである。

北極から送油のルート オタワ當局はビーシー案支持

〔オタワ〕アラスカのプルドーベイからユーコンのドーソンを通りホワイトホースを経てビーシー州奥地を南下する天然ガスのパイプラインであるアークチック・ガス・パイプライン会社のラインをカナダ・エネルギー委員会が、環境破壊の最も少ないルートとして今週支持することを發表した。

一方、アルキャン・パイプライン会社の、マッケンジー・デルタを通り、アラスカ・ハイウエーに沿つて南下するルートは、インデイアンの生活と環境を最も破壊的にするルートとして當局が却下したことで、このルート支持のコンソテアム(連合会社)は『あくまで戦い抜く』としてアークチック・パイプライン會社に挑戦するといきまつている。

圓高と弗安に

〔東京時事〕五日の東京外爲市場は、一段と圓高・ドル安が進み、ドル直物は一九七三年八月三日以來三年十一カ月ぶりに二六五圓を割り込んだ。日銀は市場に介入せず、相場は完全に実勢で動いた。

東部州にたいし 圓建て外債發行

〔東京時事〕大蔵省は先週米州開發銀行とカナダのニューブランズウイック州に對し九月中の圓建て外債發行を認める方針を決めた。九月に同時起債が認められている米州開發銀行及びニューブランズウイック州債はともに初めての圓建て債發行。發行規模は各百億圓で、幹事社は米銀行が野村証券、州債は日興証券と内定している。

ソ連の學者 クジラ農場を オホーツク海に設置を提唱

〔モスクワ時事〕國際的な捕鯨禁止の聲が高まる中でソ連の生物學者アレクセイヤーブロコフ教授はクジラの『飼育・養殖』を提唱している。同教授らが目をつけたのはオホーツク海のシャンタル群島付近に現在約一千五百頭いるヒゲクジラ類は最も定住性が強く、繁殖と生活區域が近いので、飼育實験モデルに最適というわけ。

實際に養殖に着手するのはまだ先の話だが同教授によると、ソ連ではすでにイルカの繁殖実験に成功しており、クジラをかいならすことは可能という。

しかし、水産廳の山内遠洋漁業課長によると『一体採算ベースに乗るのか』と悲観的。また静岡縣清水市にある興町クジラ類研究室では『計畫しているというヒゲ・クジラは海域からみてミンク・クジラだろう。このクジラは死んだ魚もたべるから、放牧できないことはない。ただし一トン肥らすのに十數倍のエサが必要で、飼育の効率は悪い筈だが』と疑問視している。

パキスタンで クーデター

〔パキスタン、イスラマバット〕パキスタンのブット首相は去る五日未明の軍事クーデターのため失脚、首相以下全閣僚は軟禁された。パキスタン・ラジオによると、陸軍参謀總長ハク大將が完全に政權を獲得、事態は平常であると放送したが、全國を戒嚴令下におき、來る十月に總選擧を行うことを公約した。

過去四カ月間にわたつてブット内閣と反對党との對立のために暴力沙汰で死者三百人以上を出した。軍部はこの社會情勢を改善するため、クーデターをおこし、無血で政權を乗り取つた。

下院議会で兩野黨主 最良の攻撃演説行う

〔オタワ〕クベック黨からク州政權を獲得後八カ月、オタワ自由黨政府は遅々ながら、下院議会でカナダ統合問題を討議することを認めた。その決定は與黨政府にとつて賢明だとはいえない成行きを示している。

人氣減退の進歩保守黨主ジョウー・クラーク氏と、第二野黨の新民主黨々主エド・ブロードベント氏はともに、ここ數年間に聞かれない政府攻撃の見事な演説のチャンスが與えられた。クラーク氏の演説は黨主としての地位を強固なものにし、ブロードベント氏はすばらしい闘士のイメージを盛り上げた。

兩野黨主の演説によつてオタワ政府が固持し正當化している『英佛兩語主義はカナダとカナダ國民を分裂させることに役立つているばかりだ』とする批判に同調する議員が多かつた。

衆院解散へ 福田首相言及

〔東京時事〕福田首相は先週、甲府市での街頭演説で『きびしい參院選だが、これに勝つて、わたくしの手で衆院を解散し、總選擧を行わねばならない。責任は重大であるが、その時は自民が壓勝するだろう』と述べ、あくまでも自らの手で衆院を解散し、總選擧に臨む態度を明らかにした。

首相就任以來初めて自らの手による解散を明言したことは、今後の政局にさまざまな波紋を投げかけそうである。この發言は首相の自民党總裁としての任期が約一年半後に切れることから、場合によつてはこの期間中の解散の可能性を示されたとも受け取れる。

最大都市の市制改革 三年掛りの報告公表

◎オンタリオ州の前首相ジョン・ロバーツ氏は三年間にわたるカナダ最大都市メトロ・トロント市制の改革について調査した結果を今週公表した。デイヴイス首相が任命した調査會で、ト市だけの人口二百万一千人の行政、郊外各地區との關係の圓滑化について進言している。

◎ロバーツ氏が進言した主なる点は、トロント市はじめ各郊外地區の境界線の變更、ト市内の各區人口を平均八万人宛にするため、區數を二十七に増加する。各地區から一名宛の代表市議を出し、各郊外から市長(合計六名)を大ト市議會に送り出し、合計三十三名とする。

◎問題となるのは住宅、運輸、パーキング、警察、厚生及び家族手當等の各分野を州政府の權限外とし、メトロ市議會の全面的責任下におくことで、人口を減らされた郊外地區の市長らはカンカンに怒つている。しかし、デイヴイス首相は來年三月の州議會に、この報告書を上程し、速かな具體化を計劃していると語つている。

オ州民が東部へ 傳統破つて海岸住いを好む

〔オタワ〕生活水準は比較的に低く、二次產業がほとんど存在しない東部カナダ沿海諸州から、オンタリオ州へ移入するカナダ人は傳統的に多かつたが、今は逆轉して、オンタリオ州から沿海州に移り住む者がぐんと増加して來ている。

沿海州の荒々しい海岸と生活ペースがスローなどが主なる原因で、オンタリオ州民が東へ東へと移住するものがふえているが、その多大數はもともと沿海州から移住してきた者であるという。

カナダ統計局が各州の人的交流について調べた結果で、ニューファンランド島から本土への流出はお定りであつたのが、ここ二年來島に移入する者が多く、島の人口は一千人近くもふえて來ているという。

過去十年間、オンタリオ州、在住者三五、五七二人がニューファンランド島に移り、同島からオ州に移住した者は三一、七一三人であつた。

オ州に川崎病者

〔オ州サンダーベイ〕オンタリオ州で最初の『川崎病』と信じられる者(六歳の子供)が當市に今週現われた。ひどくなると致死する病氣で、この程ノヴァ・スコシア州で六人發見されている。

ア州各病院の ナースがスト

〔エドモントン〕今年一月以來、契約更新がないままアルバータ州内各病院で勤務していた約二千五百人の看護婦たちは、七月四日一齊にストに突入、まづ州内七大病院は『開店閉業』の状態下におかれた。

中小病院のナースもこれに從うこと必至で、全ナースの九〇%がストに參加する形勢にある。ナースは増給一八%を要求しているが政府當局はわづか六%増給の線を固持してゆづらない。

プリンスホテルの料理教室は回數を追うほどに生徒數がふえて、去る日曜午後の『江戸前及び關西すし』のレッスンには約六十人の婦人たちが懸命にノートをとるという熱心さ。日本すし連盟協會の大前會長、關西すし代表の荒木さんが教壇ですし實演をやり、のち試食会となつた。一行二十名のすしエキスパートが紹介された。

なお十日は日本料理、十七日と二十四日にはフランス料理となつている。